

30 -06- 2005

KERSTI VALMA 16
KONTROLLITUD

DISCRIPTA OÜ

2004. a. majandusaasta aruanne

Juriidiline aadress:	Viru 6 10140 Tallinn Eesti Vabariik
Äriregistri nr.	10403809
Majandusaasta algus:	01.01.2004
Majandusaasta lõpp:	31.12.2004
Telefon:	37 2 6006 566
Faks:	37 2 6006 567
E-mail:	scripta@discripta.ee
Kodulehekülg:	www.discripta.ee

M. Mione
M. Mione

Sisukord

ETTEVÕTTE LÜHISELOOMUSTUS JA KONTAKTANDMED.....	2
TEGEVUSARUANNE.....	3
RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE.....	4
Juhatuse kinnitus raamatupidamise aastaaruandele.....	4
BILANSS.....	5
KASUMIARUANNE.....	6
RAHAVOOGUDE ARUANNE.....	7
OMAKAPITALI MUUTUSTE ARUANNE.....	8
RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD	9
Lisa 1 Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtted.....	9
Lisa 2 Raha ja pangakontod.....	11
Lisa 3 Maksud	11
Lisa 4 Materiaalne põhivara	11
Lisa 5 Omakapital.....	12
Lisa 6 Realiseerimise netokäive.....	12
MAJANDUSAASTA KASUMIJAOTAMISE ARUANNE.....	13
JUHATUSE ALLKIRJAD 2004. MAJANDUSAASTA ARUANDELE.....	14

M. Mione
allkirj

OÜ DISCRIPTA

Majandusaasta aruanne 2004

01.01.2005

ETTEVÕTTE LÜHISELOOMUSTUS JA KONTAKTANDMED

Discripta OÜ peamiseks tegevusalaks on tõlketeenuste osutamine.

Juriidiline aadress:	Viru 6 10140 Tallinn Eesti Vabariik
Äriregistri nr.	10403809
Majandusaasta algus:	01.01.2004
Majandusaasta lõpp:	31.12.2004
Telefon:	37 2 6006 566
Faks:	37 2 6006 567
E-mail:	scripta@discripta.ee
Kodulehekül:	www.discripta.ee

M. Mione²
M. Mione

TEGEVUSARUANNE

Discripta OÜ (endine ärinimi: Klanberg OÜ) põhitegevusalaks on tõlketeenuste osutamine, samuti juriidiline nõustamine. Varasemad kõrvaltegevused – raamatute import ning meditsiinikirjanduse turuga seotud teenuste osutamine ning Karger Libri AG agendina (ajakirjad, raamatud) tegutsemine – on lõpetatud või tähtsust kaotamas.

Discripta OÜ juhatusse kuuluvad Moonika Nisumaa ning Monika Metsniit. Juhatuse liikme tasu Moonika Nisumaa'le 2004. a. oli 307 935 krooni. Monika Metsniit juhatuse liikme tasu ei saanud, töötades küll osahingus töölepingulise tõlkija ja toimetajana.

Discripta OÜ-s töötas 2004. majandusaastal töölepingu alusel kolm kuni viis töötajat. Lisaks kaasas Discripta OÜ vabakutselisi tõlkijaid ja toimetajaid töövõtulepingute alusel.

Discripta OÜ 2004. a. töötasud (s.t arvestamata juhatuse liikme Moonika Nisumaa tasu) ja lepinguliste töötajate (v.a füüsilisest isikust ettevõtjad) sotsiaalmaksuga maksustatavad tasud ja honorarid kokku olid 651 930 krooni bruto. Tõlketeenuseid osutavate füüsilisest isikust ettevõtjatele või tõlkijate äriühingutele makstud honorarid kajastuvad sisseostetud teenuste all.

2003. a alustatud tegevuste konsolideerumine ning tõlkimisele kui põhitegevusele keskendumine jätkub. 2004. aasta kevadel kolis Discripta OÜ uutesse ruumidesse Viru tn 6 ning sügisel laiendati end seal veelgi – kontoripinda on nüüd kasutusel ca 100 m². Uued suuremad ruumid võimaldavad luua uusi töökohti ning korraldada tõlkijatele sisekoolitusi Discripta OÜ enda ruumides. Juba 2004. aasta sügisel võttis Discripta OÜ tööle väga hea keelelise taustaga juristi, 2005. aastal luuakse veelgi vähemalt kaks uut töökohta.

M. Nisumaa 3
Metsniit

OÜ DISCRIPTA

Majandusaasta aruanne 2004

31.10.2005

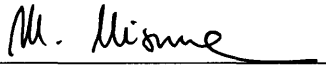
RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE

Juhatus kinnitus raamatupidamise aastaaruandele

Juhatus kinnitab lehekülgedel 4 kuni 12 toodud OÜ Discripta raamatupidamise aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust.

Juhatus kinnitab, et:

1. raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on kooskõlas Eesti hea raamatupidamistava nõuetega;
2. raamatupidamise aastaaruanne kajastab ettevõtte finantsseisundit, majandustulemusi ja rahavoogusid õigesti ja õiglaselt;
3. Discripta OÜ on jätkuvalt tegutsev.



Juhatus liige
(MOONIKA NISUMAA)



Juhatus liige
(MONIKA METSNIIT)

Tallinn, 31. märts 2005

30-06-2005

BILANSS

(kroonides)

AKTIVA**KÄIBEVARA**

Raha ja pangakontod

Lisa 31.12.04 31.12.03

1 356 239 146 984

Nõuded ostjate vastu

Ostjatelt laekumata arved

337 888 55 129

Kokku 337 888 55 129

Mitmesugused nõuded

Muud lühiajalised nõuded

22 372 4 613

Kokku 22 372 4 613

Ettemakstud tulevaste perioodide kulud

Maksude ja maksuintresside ettemaksed ja tagasinõuded

4 20 711 0

Muud ettemakstud tulevaste perioodide kulud

11 733 0

Kokku 32 444 0

Varud

Ettemaksed hankijatele

1 427 0

Kokku 1 427 0**KÄIBEVARA KOKKU 750 370 206 726****PÕHIVARA**

Materiaalne põhivara

Masinad ja seadmed (soetusmaksumuses)

2 0 134 746

Muu inventar, sisseseade ja muud (soetusmaksumuses)

2 233 020 480 776

Akumuleeritud põhivara kulum (miinus)

2 -102 455 -434 350

Kokku 130 565 181 172**PÕHIVARA KOKKU 130 565 181 172****KOKKU AKTIVA 880 935 387 898****PASSIVA****LÜHIAJALISED KOHUSTUSED**

Võlad hankijatele

Hankijatele tasumata arved

178 092 20 995

Kokku 178 092 20 995

Maksuvõlad

Viitvõlad (aruandeperioodi maksmata kulud)

4 51 520 84 260

Võlad töövõtjatele

104 451 26 685

Dividendivõlad

11 870 180 877

Muud viitvõlad

4 171 0

Kokku 120 492 207 562

Lühiajalised eraldised

0 12 959

KOKKU LÜHIAJALISED KOHUSTUSED 350 104 325 776**KOHUSTUSED KOKKU 350 104 325 776****OMAKAPITAL**

Aktsiakapital või osakapital nimiväärtuses

3 60 000 60 000

Kohustuslik reserv

3 6 000 6 000

Eelmiste perioodide jaotamata kasum

3 -3 878 134 991

Aruandeaasta kasum (kahjum)

3 468 709 -138 869

OMAKAPITAL KOKKU 530 831 62 122**KOKKU PASSIVA 880 935 387 898**M. Mione
M. Mione

KASUMIARUANNE

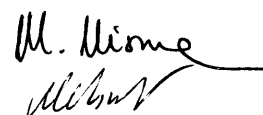
(kroonides)

	2 004	2 003
ÄRITULUD		
Realiseerimise netokäive	3 326 052	1 003 590
Muud äritulud	46 184	3 000
KOKKU ÄRITULUD	3 372 236	1 006 590
ÄRIKULUD		
Kaubad, toore, materjal ja teenused	1 149 740	36 516
Mitmesugused tegevuskulud	393 801	328 245
Tööjõukulud	1 300 900	564 240
Palgakulu	974 457	403 959
Sotsiaalmaksud	326 443	160 281
Kulum	50 559	76 192
Põhivara kulum ja väärtuse langus	50 559	76 192
Muud ärikulud	1 985	0
KOKKU ÄRIKULUD	2 896 985	1 005 193
ÄRIKASUM	475 251	1 397
Finantstulud		
Muud intressi- ja finantstulud	630	1 972
KOKKU FINANTSTULUD	630	1 972
Finantskulud		
Intressikulud	0	1 507
Kahjum valuutakursimuutustest	7 172	5 740
KOKKU FINANTSKULUD	7 172	7 247
KASUM MAJANDUSTEGEVUSEST	468 709	-3 878
Tulumaks	0	134 991
ARUANDEAASTA PUHASKASUM	468 709	-138 869

M. Mäe
Mäe

RAHAVOOGUDE ARUANNE
 (kroonides)

	2004	2003
Äritegevusest tulenevad rahavood		
KASUM MAJANDUSTEGEVUSEST	498 148	1 397
Finantstulud (äritegevusest)	630	1 972
Finantskulud (äritegevusest)	-7 172	-7 247
Ettevõtte tulumaks	0	-134 991
Eraldised	0	-7 935
Korrigeerimine kulumiga	50 559	76 192
Vahekokkuvõtte korrigeerimine	542 165	-70 612
Ostjate nõuete muutumine	-205 646	-9 162
Lühiajaliste nõuete muutumine	-17 759	585
Tulevaste perioodide kulud	-31 143	0
Varude ja ettemaksete muutus	-1 427	0
Hankijate võlgnevuse muutus	107 405	6 506
Muude võlgade muutus	-143 808	189 310
RAHAVOOD ÄRITEGEVUSEST	<u>249 787</u>	<u>116 627</u>
Investeeringutest tulenevad rahavood		
Finantskulud muudelt finantsinvesteeringutelt		
Põhivara soetamisel tegelikult tasutud summad	-59 884	-39 537
Põhivara müügist tegelikult laekunud summad	0	104 190
Kahju põhivara müügist	-44 258	0
RAHAVOOG INVESTEERIMISEST	<u>48</u>	<u>-42 537</u>
Finantseerimisest tulenevad rahavood		
Väljamaksele kuuluvad dividendid	-40 582	-384 206
RAHAVOOG FINANTSEERIMISEST	<u>-40 582</u>	<u>-384 206</u>
RAHAVOOG KOKKU	<u>209 253</u>	<u>-310 116</u>
RAHA JA RAHA EKVIVALENDID PERIOODI ALGUL	146 984	457 100
RAHA JA RAHA EKVIVALENDID PERIOODI LÕPUL	356 237	146 984


 M. Misme

S 11 -06- 2005

OMAKAPITALI MUUTUSTE ARUANNE
(kroonides)

	Osakapital	Kohustuslik reserv	Eelmiste perioodide jaotamata kasum
Aasta alguses	60 000	6 000	-3 878
Aruandeaasta kasum 2004			468 709
Aasta lõpuks	60 000	6 000	464 831

Märkused:

1. Osade arv 3



RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD

Lisa 1 Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtted

DISCRIPTA OÜ 2004. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

A. Raha ja raha ekvivalendid

Rahana kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja pangas arvelduskontodel olevat raha.

B. Nõuded ostjate vastu

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisena.

C. Muud nõuded

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenuid ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuv summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglases väärtuses, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitulu, sisemise intressimäära meetodit kasutades.

D. Materiaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 5 000 krooni. Varad, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 5 000 krooni, kajastatakse kuni kasutusele võtmiseni väheväärtusliku inventarina (varudes) ja kantakse vara kasutuselevõtmise hetkel kulusse. Kuludesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja -asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langused tulenevad allahindlused.

Põhivara parendusväljaminekud, mis suurendavad põhivara tööjõudlust üle algselt arvatud taseme ja tõenäoliselt osalevad lisanduvate tulude tekkimisel tulevikus, kapitaliseeritakse bilansis põhivarana. Kulutused, mis tehakse eesmärgiga tagada ning säilitada varaobjektilt tulevikus saadavat tulu, kajastatakse nende kulude tekkimisel aruandeperioodi kulus.

Amortisatsiooni arvestatakse lineaarselt lähtudes järgmistest eeldatavatest kasulikest eluigadest:

Materiaalse põhivara grupp	Amortisatsiooninorm	Kasulik eluiga
Seadmed	15 - 25%	4 - 6 aastat
Sõidukid	25 - 33%	3 - 4 aastat
Muu inventar	33 - 50%	2 - 3 aastat

E. Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestus toimub kasutades sisemise intressimäära meetodit.

F. Ettevõtte tulumaks

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 24/76 (kuni 31. detsembrini 2004 kehtis maksumäär 26/74) netodividendina väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

G. Tehingud välisvaluutas ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed finantsvarad ja -kohustused hinnatakse bilansipäeval ümber Eesti kroonidesse ametlikult kehtivate Eesti Panga valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid kajastatakse kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

H. Tulude arvestus

Tulu teenuste müügist kajastatakse teenuse osutamise järel. Kaupade müügist tulenevat tulu kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale ning müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav.

Intressitulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurust on võimalik usaldusväärselt hinnata. Intressitulu kajastatakse kasutades vara sisemisest intressimäära.

I. Kohustuslik reservkapital

Vastavalt äriseadustikule on moodustatud kohustuslik reservkapital. Reservkapital moodustatakse iga-aastastest puhaskasumi eraldistest. Igal majandusaastal tuleb reservkapitali kanda vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 aktsiakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti aktsiakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha väljamakseid aktsionäridele.

Lisa 2 Raha ja pangakontod
(kroonides)

Ettevõtte on kaks pangakontot Hansapangas
Raha jääk on olnud järgmine:

	31.12.2004	31.12.2003
Kassas	1 107	3 354
Pangas	355 132	143 630
KOKKU	356 239	146 984

Lisa 3 Maksud
(kroonides)

	2004	2003
MAKSUDE ETTEMAKSED		
KOKKU	20 711	0
Sealhulgas		
Käibemaks	19 561	0
Maksuintressid	1 150	0
MAKSUDE VÕLAD		
KOKKU	51 520	84 260
Sealhulgas		
Käibemaks	0	1 143
Ettevõtte tulumaks	236	46 264
Füüsi. isiku tulumaks	32 016	11 792
Sotsiaalmaks	15 838	24 068
Töötuskindlustusmaks	1 407	919
Kohustuslik kogumispensioni makse	2 023	74

Lisa 4 Materiaalne põhivara
(kroonides)

	Aasta alguseks	Sissetulek	Välja minek	Aasta lõpuks	Sama jääkmaksu- muses
		Kokku	Kokku		
Materiaalne põhivara kokku	615 522	59 884	442 388	233 018	130 565
sealhulgas					
- Maa ja ehitised		0	0	0	
- Hooned ja hoonete osad			0	0	0
- Masinad ja seadmed	134 746		134 746	0	
- Muu inventar	460 776	59 884	307 642	213 018	110 565
- Kunst	20 000	0	0	20 000	20 000
3. Akumuleeritud kulum	-434 350			-102 455	

11
M. Mäe
Mäe

Lisa 5 Omakapital

Ettevõtte jaotamata kasum (arvestades seaduses ette nähtud kohustust kanda 1/20 aruandeaasta puhaskasumist kohustuslikku reservkapitali) seisuga 31. detsember 2004 moodustas 468 tuhat krooni.

Lisa 6 Realiseerimise netokäive
(kroonides)

Discripta OÜ netorealiseerimise käive oli 2004. aastal kokku 3,327,236 krooni. Sellest 476,753 krooni eest osutati tõlketeenuseid Eesti klientidele, 2,800,348 krooni eest EL-i maadesse ning 48,951 krooni eest osutati muid teenuseid.

OÜ DISCRIPTA

Harjumaa Linnakohus
Registriosakond
SISSE TULNUD
Majandusaasta aruanne 2004
30.06.2005

MAJANDUSAASTA KASUMIJAOTAMISE ARUANNE

Discripta OÜ juhatus teeb ettepaneku jaotada 2004. aasta kasum alljärgnevalt:

- Välja maksta osanikele võrdeliselt nende osa nimiväärtusega netodividendidena 2005. aasta jooksul 350 000 krooni.
- Jätta jaotamata kasumiks 118 000 krooni.

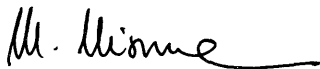
M. Mõnn¹³
M. Mõnn

OÜ DISCRIPTA

Majandusaasta aruanne 2004
30.06.2005

JUHATUSE ALLKIRJAD 2004. MAJANDUSAASTA ARUANDELE

OÜ DISCRIPTA 2004 majandusaasta aruande, mis on kinnitatud osanike üldkoosoleku poolt 31. märtsi 2005 otsusega, allkirjastamine:



Juhatuse liige
(MOONIKA NISUMAA)



Juhatuse liige
(MONIKA METSNIIT)

30.06.2005

DISCRIPTA OÜ OSANIKE NIMEKIRI seisuga 01.06.2005

Osaniku nimi	Aadress ja isikukood	Osa suurus kroonides
Peeter Klanberg	Jääraku tee 67, 12015 Tallinn IK: 36302220212	15 000.00
Moonika Nisumaa	Kreutzwaldi 22, 10147 Tallinn IK: 46708310308	36 000.00
Monika Metsniit	Kauge 8 krt 8, 11215 Tallinn IK 46501280332	9 000.00

